

Tierpest

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה

Und JHWH sprach zu Mosche: *Geh hinein zum Pharao*

וְדַבַּרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים
und du sagst zu ihm: *So hat gesagt JHWH, Elohe der Ivriter*

שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדְנִי:

Laß gehen mein Volk und mir dienen

2 כִּי אִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח וְעוֹדָה מִחֲזִיק בָּם:

Es sei denn, ablehnend bist du gehen zu lassen und du noch sie behaltend

3 הֲיֵנָה יַד־יְהוָה הַזֹּאת בְּמִקְנֶךָ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה

Siehe, die Hand JHWHs seiend an deinem Vieh, das auf dem Feld ist

בַּסּוּסִים בַּחֲמֹרִים בְּגַמְלִים בַּבָּקָר וּבַצֹּאן דְּבַר כָּבֵד מְאֹד:

*an den Pferden, an den Eseln, an den Kamelen, an den Rindern
und am Kleinvieh, eine sehr schwere Pest*

4 וְהַפְלָה יְהוָה בֵּין מִקְנֵה יִשְׂרָאֵל וּבֵין מִקְנֵה מִצְרַיִם

JHWH macht einen Unterschied zwischen dem Vieh Jisraels und zwischen dem Vieh Mizraims

וְלֹא יָמוּת מִכָּל־לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל דְּבַר:

aber nicht wird sterben von allem von den Kindern Jisraels

5 וַיִּשֶׁם יְהוָה מוֹעֵד לְאָמַר מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה הַדְּבָר הַזֶּה בְּאֶרֶץ:

Und JHWH setzte eine bestimmte Zeit: Morgen wird tun JHWH diese Sache im Land

6 וַיַּעַשׂ יְהוָה אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה מִמּוֹחֲרַת וַיָּמָת כָּל מִקְנֵה מִצְרַיִם

Und JHWH tat diese Sache am Tag danach, und es starb alles Vieh Mizraims

וּמִמִּקְנֵה בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לֹא־יָמָת אֶחָד:

aber vom Vieh der Kinder Jisraels nicht eines sterbend

7 וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וְהֵנָּה לֹא־יָמָת מִמִּקְנֵה יִשְׂרָאֵל עַד־אֶתְּךָ

Und der Pharao sandte und siehe, nicht sterbend Jisrael noch ein einziges

וַיִּכְבַּד לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁלַח אֶת־הָעָם:

aber das Herz des Pharaos verhärtete und nicht hat er gehen lassen das Volk

Blattern

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן, קְחוּ לָכֶם מִלֵּא הַפְּנִיּוֹתֵיכֶם

Und JHWH sprach zu Mosche und zu Aharon: Nehmt, füllt eure hohlen Hände

פִּיחַ כִּבְשָׁן וּזְרָקוּ מִנֹּשָׁה הַשָּׁמַיְמָה לְעֵינֵי פַרְעֹה:

mit Ruß des Ofens. Und Mosche streut gegen den Himmel vor den Augen des Pharao

9 וְהָיָה לְאַבְקָא עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וְהָיָה עַל־הָאָדָם

und wird zu Staub über dem ganzen Land Mizraim, und wird über den Menschen

וְעַל־הַבְּהֵמָה לְשַׁחֵן פִּרְחַת אֲבַעְבָּעַת בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:

und über dem Vieh, zu einem Geschwür aufbrechend, Blattern im ganzen Land Mizraim

10 וַיִּקְחוּ אֶת־פִּיחַ הַכִּבְשָׁן וַיַּעֲמֵדוּ לְפָנֵי פַרְעֹה

Und sie nahmen den Ruß des Ofens und stellten sich hin vor das Angesicht des Pharaos

וַיִּזְרֹק אֹתוֹ מֹשֶׁה הַשָּׁמַיְמָה וַיְהִי שַׁחֵן אֲבַעְבָּעַת

und Mosche streute ihn gegen den Himmel und es waren Geschwüreblattern

פִּרְחַת בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה:

aufbrechend an Menschen und am Vieh

11 וְלֹא־יָכְלוּ הַחֹרְטָמִים לַעֲמֹד לְפָנֵי מֹשֶׁה מִפְּנֵי הַשַּׁחֵן

Und nicht vermochten die Zauberer zu stehen vor dem Angesicht Mosche, wegen dem Geschwür

כִּי־הָיָה הַשַּׁחֵן בְּחֹרְטָמָם וּבְכָל־מִצְרַיִם:

denn das Geschwür ist gewesen an den Zauberern und in ganz Mizraim

12 וַיִּתְזַק יְהוָה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם

Und JHWH verhärtete das Herz Pharaos, und nicht hat er gehört auf sie

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה:

wie geredet hat JHWH zu Mosche

Hagel

13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִשָּׁכֵם בַּבֹּקֶר וְהִתְיַצַּב לִפְנֵי פַרְעֹה

Und JHWH sprach zu Mosche: Steh früh am Morgen auf und stell dich hin
vor das Angesicht des Pharaos

וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרָיִם שְׁלַח אֶת־עַמִּי
und du sagst zu ihm: *So hat gesagt JHWH, Elohe der Ivriter: Laß gehen mein Volk*

וַיַּעֲבֹדְנִי:

und mir dienen

14 כִּי בַפֶּעַם הַזֹּאת אֲנִי שֹׁלַח אֶת־כָּל־מִנְפְּתֵי אֶל־לִבְךָ

Weil durch dieses Mal ich bin sendend alle meine Plagen hin zu deinem Herzen und

וּבַעֲבֹדְיָךְ וּבַעֲמָלְךָ בְּעַבְדֹּר תִּדַּע כִּי אֵין כָּמֹנִי בְּכָל־הָאָרֶץ:

über deine Diener und über dein Volk, auf daß du erkennst,
daß nichtvorhanden wie ich im ganzen Land

15 כִּי עָתָה שָׁלַחְתִּי אֶת־יָדִי וְאָדָּה אוֹתְךָ וְאֶת־עַמְּךָ בַדָּבָר

denn nun ich habe ausgestreckt meine Hand und bestimmt dich und dein Volk durch die Sache

וַתִּכָּחַד מִן־הָאָרֶץ:

und vertilgt wurdest vom Land

16 וְאוּלָם בְּעַבְדֹּר זֹאת הֶעֱמַדְתִּיךָ בְּעַבְדֹּר הִרְאִיתָ אֶת־כֹּחִי

Und nichtsdestoweniger damit ich dich habe stehen lassen, auf daß du siehst meine Kraft

וְלִמְעַן סַפֵּר שְׁמִי בְּכָל־הָאָרֶץ:

und damit verkünde meinen Name im ganzen Land

17 עֹדְךָ מִסְתַּוְּלָל בְּעַמִּי לְבַלְתִּי שְׁלָחָם:

Solange du dich stellend bist über mein Volk, und nicht sie gehen lassen

18 הִנְנִי מִמְטִיר כָּעֵת מִחֹר בָּרֶד כָּבֵד מְאֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיָה

Siehe, ich bin regnen lassend gemäß der Zeit des Morgens Hagel, sehr schwer,
das nicht ist

כָּמֹהוּ בְּמִצְרַיִם לְמֹן־תֵּיוֹם הַיּוֹסְדָה וְעַד־עַתָּה:

wie in Mizraim, seit dem Tag seines gegründet werdens bis jetzt

19 וְעַתָּה שְׁלַח הָעֹז אֶת־מִקְנֶךָ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר לְךָ בַשָּׂדֶה
 Und jetzt, laß gehen, die Ziegen, dein Vieh, und alles was dir gehört auf dem Feld,
 כָּל־הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־יִמְצָא בַשָּׂדֶה וְלֹא יֵאָסֵף הַבָּיְתָה
 alle Menschen und alle Tiere, die gefunden werden auf dem Feld,
 und nicht versammelt werden in den Häusern
 וַיֵּרֶד עֲלֵהֶם הַבָּרָד וּמָתוּ:
 heruntergehen über sie den Hagel und sterben

20 תִּירָא אֶת־דְּבַר יְהוָה מֵעַבְדֵי פַרְעֹה
 Die fürchtend das Wort JHWHs, von den Dienern des Pharaos
 הֵנִיס אֶת־עַבְדָּיו וְאֶת־מִקְנֵהוּ אֶל־הַבָּתִּים:
 seine Diener brachten sich in Sicherheit und ihr Vieh, hin zu ihren Häusern

21 וְאֲשֶׁר לֹא־שָׂם לְבוֹ אֶל־דְּבַר יְהוָה
 aber die nicht gebracht haben ihr Herz zu dem Wort JHWHs
 וַיַּעֲזֹב אֶת־עַבְדָּיו וְאֶת־מִקְנֵהוּ בַשָּׂדֶה:
 seine Diener ließen ihr Vieh auf dem Feld

22 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נֹטֵה אֶת־יָדְךָ עַל־הַשָּׁמַיִם
 Und JHWH sprach zu Mosche: Strecke aus deine Hand gegen den Himmel
 וַיְהִי בָרָד בְּכֹל־אֶרֶץ מִצְרַיִם עַל־הָאָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה
 daß es gibt Hagel über dem ganzen Land Mizraim, über den Menschen, über dem Vieh
 וְעַל כָּל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:
 und über alle Pflanzen des im Land Mizraim

23 וַיִּט מֹשֶׁה אֶת־מִטְהוֹ עַל־הַשָּׁמַיִם, וַיְהִי נָתַן קִלְת' וּבָרָד
 Und Mosche streckte aus seinen Stab gegen den Himmel
 und JHWH hat in Gang gesetzt Geräusche und Hagel
 וַתִּהְלַךְ אֵשׁ אֲרָצָה וַיִּמְטֵר יְהוָה בָּרָד עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם:
 und Feuer ging zur Erde und JHWH ließ regnen Hagel über dem Land Mizraim

24 וַיְהִי בָרָד וְאֵשׁ מְתַלַּקְתָּ בְּתוֹךְ הַבָּרָד כְּבֵד מְאֹד
 und der Hagel und das Feuer lodernd inmitten des Hagels, sehr schwer
 אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כִּמְהוֹ בְּכֹל־אֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאִז הָיְתָה לְגוֹי:
 das nicht gewesen wie im ganzen Land Mizraim, seitdem das Volk ist

25 וַיִּדְּ הַבָּרָד בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֵת כָּל־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה

Und der Hagel erschlug im ganzen Land Mizraim alles, was auf dem Feld ist

מֵאָדָם וְעַד־בְּהֵמָה וְאֵת כָּל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה הַכֹּה הַבָּרָד

vom Menschen bis zu den Tieren. Und alle Pflanzen des Feldes hat erschlagen der Hagel

וְאֵת־כָּל־עֵץ הַשָּׂדֶה שִׁבַּר:

und alle Bäume des Feldes sind zerschmettert.

26 רַק בְּאֶרֶץ גּוֹשֵׁן אֲשֶׁר־שָׂם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא הָיָה בָּרָד:

Nur im Land Goschen, da dort die Kinder Jisraels, nicht ist gewesen der Hagel.

27 וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַהֲרֹן

Und der Pharao sandte und rief Mosche und Aharon

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם חַטָּאתִי תַפְעֵם יְהוָה הִצִּדִּיק וְאֲנִי וְעַמִּי הָרַשְׁעִים:

und sprach zu ihnen: ich habe diesmal gesündigt.

JHWH ist der Gerechte, und ich und mein Volk sind die Schuldigen

28 הִעֲתִירוּ אֶל־יְהוָה וְרַב מִהֲיֹת קִלְת אֱלֹהִים וּבָרָד

Betet hin zu JHWH mächtig erweisen sich die Stimme Elohims und Hagel

וְאֲשַׁלְּחָה אֶתְכֶם וְלֹא תִסָּפֹן לַעֲמֹד:

Ich will gehen lassen euch und nicht fortfahren zu bleiben

29 וַיֹּאמֶר אֵלָיו מֹשֶׁה כִּצִּאתִי אֶת־הָעִיר אֶפְרָשׁ אֶת־כַּפֵּי אֶל־יְהוָה

Und Mosche sprach zu ihm: Wie ich hinausziehe aus der Stadt,

will ich ausstrecken meine Handflächen hin zu JHWH

הַקִּלּוֹת יִחְדָּלוּן וְהַבָּרָד לֹא יִהְיֶה־עוֹד לְמַעַן תֵּדַע

Die Geräusche werden enden,

und der Hagel nicht wird mehr sein, damit du erkennst

כִּי לִיהוָה הָאָרֶץ:

daß er ist JHWH der Erde

30 וְאַתָּה וְעַבְדְּךָ יָדַעְתִּי כִּי טָרַם תִּירְאוּן מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים:

Du und dein Diener, ich habe erkannt,

daß noch nicht ihr ehrfürchtig seid von dem Angesicht JHWH Elohims

31 וְהַפִּשְׁתָּה וְהַשְּׁעֵרָה נִכְתָּה כִּי הַשְּׁעֵרָה אֲכִיב וְהַפִּשְׁתָּה גִבְעָל:

Und der Flachs und die Gerste sind zerstört worden,

denn die Gerste, reife Ähren und der Flachs Blüten

32 וְהַחֲטָה וְהַכְּסָמַת לֹא נָכוּ כִּי אַפְּלֹת הָיָה:

Aber der der Weizen und der Spelt nicht wurden erschlagen, denn dieser war spät

33 וַיֵּצֵא מֹשֶׁה מִמֶּעַם פַּרְעֹה אֶת־הָעִיר וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו אֶל־יְהוָה

Und Mosche ging hinaus vom Pharao aus der Stadt
und streckte aus seine Handflächen hin zu JHWH

וַיִּחְדָּלוּ הַקְּלוֹת וְהַבָּרָד וּמָטָר לֹא־נָתַד אֶרְצָה:

und die Geräusche und der Hagel hörten auf.

Und der Regen nicht ergoß sich auf die Erde.

34 וַיֵּרָא פַרְעֹה כִּי־חָדַל הַמָּטָר וְהַבָּרָד וְהַקְּלוֹת וַיִּסָּף לַחֲטֹא

Und der Pharao sah, daß aufgehört hat der Regen und der Hagel
und die Geräusche und fuhr fort zu sündigen

וַיִּכְבֵּד לִבּוֹ הוּא וְעַבְדָּיו:

und er verhärtete sein Herz, er und seine Diener

35 וַיִּחְזַק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁלַח אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Und das Herz des Pharaos verstockte, und nicht hat gehen lassen die Kinder Jisraels

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה:

wie geredet hat JHWH durch die Hand Mosches